

The Language of perception in Cantonese

Hilário de Sousa
hilario.desousa@mpi.nl

Language & Cognition Group—
Max Planck Institute of Psycholinguistics





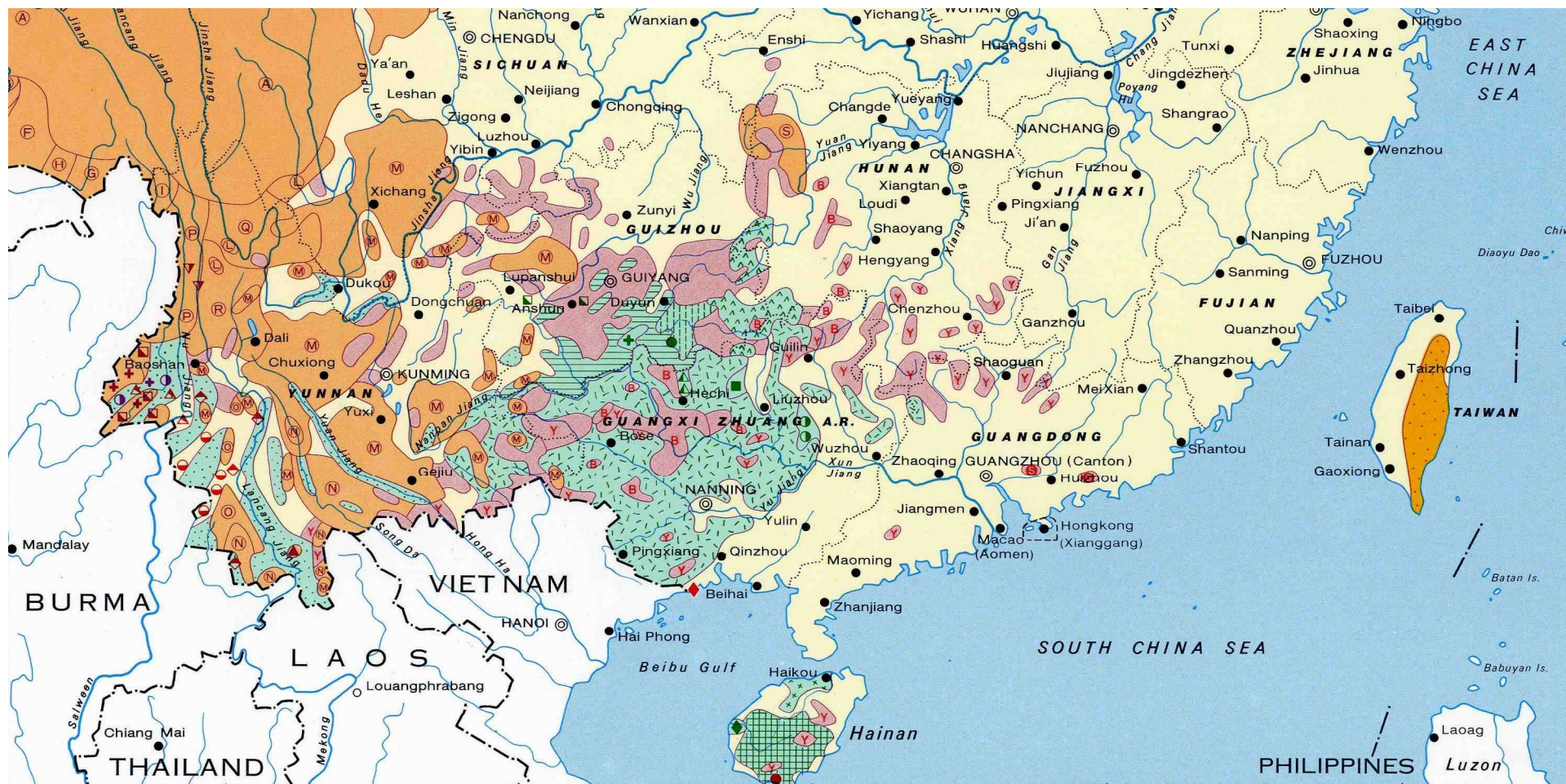
(Wurm 1987)



Southern Mountain Patois Hakka Southern Min

SW Mandarin

Pinghua



Austroasiatic
(Việt-Mường)

Tai-Kadai

Hmong-Mien



Guǎngdōng Shěng 广东省

Guǎngxī Zhuàngzú Zìzhìqū 广西壮族自治区































Guǎngdōng 广东

Guǎngxī 广西

Hong Kong Special Administrative Region 香港特別行政區

Região Administrativa Especial de Macao 澳門特別行政區

				1 (55)	2 (25)	3 (70)	4 (70)	5 (30)	6 (15)	7 (25)	8 (25)	9 (25)	10 (25)	11 (30)	12 (30)
	hung4	58	5R 8/6	hung4	juk6	hung4	hung4	hung4	hung4	juk6	hung4	hung4	caang2	hung4	hung4
	hung4	71	5R 6/12	N/A	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	caang2	hung4
	hung4	20	5R 4/14	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4
		33	5R 2/8	hung4	fe1	zi2	hung4	hung4	hung4	zi2	zi2	zi2	hung4	zi2	hung4
	caang2	37	10R 8/6	hung4	juk6	caang2	caang2	tou2	juk6	juk6	juk6	caang2	caang2	caang2	caang2
		25	10R 6/14	caang2	caang2	caang2	hung4	hung4	caang2	caang2	caang2	caang2	caang2	caang2	caang2
		50	10R 4/14	fe1	fe1	hung4	hung4	hung4	caang2	fe1	hung4	fe1	hung4	caang2	hung4
	fe1	79	10R 2/6	fe1	fe1	fe1	fe1	hung4	fe1	fe1	zi2	fe1	fe1	zyu1gu1lik1	hung4
	caang2	21	5YR 8/8	N/A	juk6	caang2	caang2	hung4	juk6	caang2	juk6	caang2	caang2	caang2	caang2
		44	5YR 6/14	caang2	caang2	fe1	caang2	caang2	caang2	caang2	caang2	caang2	caang2	caang2	caang2
		41	5YR 4/8	fe1	fe1	gaa3fe1	wong4	hung4	fe1	fe1	fe1	fe1	fe1	fe1	fe1
	fe1	12	5YR 2/4	haak1	fe1	fe1	fe1	zi2	hot3	fe1	zi2	fe1	fe1	fe1	hung4
	wong4	72	10YR 8/14	wong4	wong4	wong4	wong4	caang2	wong4	wong4	wong4	wong4	wong4	wong4	wong4
	wong4	14	10YR 6/12	wong4	wong4	gaa3fe1	wong4	wong4	caang2	caang2	wong4	wong4	gam1	wong4	wong4
	fe1	80	10YR 4/8	fe1	fe1	fe1	luk6	fe1	fe1	fe1	fe1	fe1	fe1	fe1	fe1
	fe1	10	10YR 2/2	fe1	haak1	haak1	fe1	zi2	fe1	fe1	haak1	fe1	fe1	fe1	fe1
	wong4	32	5Y 8/14	wong4	wong4	wong4	wong4	wong4	wong4	wong4	wong4	wong4	wong4	wong4	wong4
		59	5Y 6/10	wong4	luk6	wong4	luk6	luk6	luk6	luk6	wong4	fe1	wong4	luk6	wong6
		2	5Y 4/6	fe1	luk6	fe1	luk6	luk6	fe1	fe1	lai4	fe1	fe1	luk6	fe1
		65	5Y 2/2	fe1	haak1	haak1	luk6	haak1	luk6	fe1	haak1	haak1	haak1	luk6	fe1
	luk6	5	10Y 8/12	wong4	luk6	wong4	luk6	luk6	luk6	wong4	luk6	wong4	wong4	wong4	wong4
		55	10Y 6/10	wong4	luk6	wong4	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	wong4	luk6	luk6	wong4
		22	10Y 4/6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6
	luk6	61	10Y 2/2	haak1	haak1	luk6	luk6	fui1	luk6	fe1	haak1	haak1	haak1	luk6	haak1
	luk6	19	5GY 8/10	luk6	luk6	wong4	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	wong4	wong4
	luk6	42	5GY 6/10	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6
	luk6	8	5GY 4/8	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6
		47	5GY 2/2	luk6	haak1	haak1	luk6	haak1	luk6	luk6	luk6	haak1	haak1	luk6	haak1

				1 (55)	2 (25)	3 (70)	4 (70)	5 (30)	6 (15)	7 (25)	8 (25)	9 (25)	10 (25)	11 (30)	12 (30)
	luk6	74	10GY 8/8	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6
	luk6	40	10GY 6/12	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6
	luk6	39	10GY 4/8	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6
	luk6	43	10GY 2/4	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	haak1	haak1	luk6	luk6
	luk6	62	5G 8/6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	laam4	luk6	luk6	luk6	luk6
	luk6	11	5G 6/10	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6
	luk6	30	5G 4/10	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6
	luk6	76	5G 2/6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	laam4	haak1	luk6	luk6	luk6
	luk6	18	10G 8/6	luk6	wong4	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	laam4	ceng1	luk6	luk6	luk6
	luk6	35	10G 6/10	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6
	luk6	1	10G 4/10	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6
	luk6	75	10G 2/6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	laam4	haak1	luk6	luk6	luk6
		6	5BG 8/4	laam4	luk6	luk6	laam4	luk6	luk6	luk6	laam4	ceng1	laam4	laam4	luk6
	luk6	68	5BG 6/10	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	laam4	ceng1	luk6	luk6	luk6
	luk6	69	5BG 4/8	laam4	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6
	luk6	73	5BG 2/6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	haak1	luk6	luk6	luk6
	luk6	48	10BG 8/4	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	laam4	luk6	laam4	laam4	laam4	luk6	laam4
		77	10BG 6/8	laam4	luk6	laam4	luk6	ceng1	laam4	luk6	laam4	luk6	laam4	laam4	laam4
	luk6	34	10BG 4/6	luk6	luk6	laam4	luk6	laam4	laam4	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6	luk6
	laam4	23	10BG 2/6	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	luk6	laam4	laam4	laam4	laam4	luk6
	laam4	31	5B 8/4	laam4	laam4	luk6	luk6	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4
	laam4	52	5B 6/10	laam4	laam4	luk6	luk6	ceng1	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4
	laam4	57	5B 4/10	laam4	laam4	laam4	luk6	laam4	laam4	luk6	laam4	laam4	laam4	luk6	laam4
	laam4	53	5B 2/6	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	luk6	luk6	fui1	laam4	laam4	laam4
	laam4	24	10B 8/6	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4
	laam4	16	10B 6/10	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4
	laam4	56	10B 4/10	laam4	laam4	laam4	luk6	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4
	laam4	9	10B 2/6	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	ceng1	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4

				1 (55)	2 (25)	3 (70)	4 (70)	5 (30)	6 (15)	7 (25)	8 (25)	9 (25)	10 (25)	11 (30)	12 (30)
	laam4	66	5PB 8/6	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4
	laam4	54	5PB 6/10	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4
	laam4	51	5PB 4/12	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4
	laam4	45	5PB 2/8	laam4	laam4	luk6	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	laam4	luk6	laam4	laam4
	zi2	13	10PB 8/4	laam4	zi2	baak6	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2
	zi2	49	10PB 6/10	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2
	zi2	28	10PB 4/12	zi2	zi2	laam4	laam4	zi2	zi2	laam4	zi2	laam4	zi2	zi2	zi2
	zi2	46	10PB 2/10	zi2	zi2	laam4	laam4	zi2	zi2	laam4	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2
	zi2	4	5P 8/4	hung4	zi2	fui1	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2
	zi2	63	5P 6/8	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2
	zi2	36	5P 4/12	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2
	zi2	64	5P 2/8	zi2	zi2	haak1	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2
	hung4	29	10P 8/6	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4
	zi2	60	10P 6/10	zi2	hung4	zi2	zi2	hung4	zi2	zi2	hung4	zi2	zi2	zi2	zi2
	zi2	3	10P 4/12	hung4	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2
	zi2	17	10P 2/6	fe1	zi2	fe1	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	fe1	zi2	zi2	zi2
	hung4	26	5RP 8/6	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4
	hung4	27	5RP 6/12	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	zi2	hung4	hung4
		38	5RP 4/12	hung4	hung4	zi2	hung4	hung4	zi2	zi2	zi2	zi2	hung4	hung4	hung4
	zi2	15	5RP 2/8	zi2	zi2	laam4	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2
	hung4	70	10RP 8/6	haa1juk6	juk6	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	caang2	hung4	hung4
	hung4	7	10RP 6/12	hung4	hung4	cek3	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4
	hung4	78	10RP 4/14	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4
		67	10RP 2/8	hung4	fe1	fe1	hung4	hung4	hung4	zi2	zi2	zi2	zi2	zi2	hung4
	hung4	58	5R 8/6	hung4	juk6	hung4	hung4	hung4	hung4	juk6	hung4	hung4	caang2	hung4	hung4
	hung4	71	5R 6/12	N/A	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	caang2	hung4
	hung4	20	5R 4/14	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4	hung4
		33	5R 2/8	hung4	fe1	zi2	hung4	hung4	hung4	zi2	zi2	zi2	hung4	zi2	hung4



啡
fe1



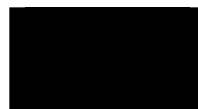
紅
hung4



橙
caang2



黃
wong4



黑
haak1



灰
fui1



白
baak6



綠
luk6



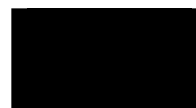
藍
laam4



紫
zi2



啡 (褐)
fe1 (hot3)



黑
haak1



灰
fui1

白
baak6



紅
hung4



橙
caang2



黃
wong4



綠
luk6



藍
laam4



紫
zi2





啡
fe1



紅
hung4



橙
caang2



黃
wong4



黑
haak1



灰
fui1

白
baak6



綠(莖)
luk6



藍
laam4



紫
zi2

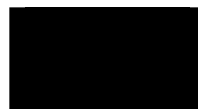
(Jointhead Arthraxon/ *Arthraxon Hispidus*)

(Indigofera)





啡
fe1



黑
haak1



灰
fui1

白
baak6



紅 (赤) 橙
hung4 (cek3) caang2
(safflower)



黃
wong4



綠
luk6



藍
laam4



紫
zi2





啡
fe1



肉
juk6



青
ceng1



黑
haak1



灰
fui1



白
baak6



紅
hung4



橙
caang2



黃
wong4



綠
luk6



藍
laam4



紫
zi2



肉
juk6



青

ceng1



椰青

je4 ceng1

coconut l.green

‘young coconut’



青檸

ceng1 ling2

l.green lemon

‘lime’



青

ceng1

植物 成日 不 夠 綠, 青 bb 咁!

zik6mat6 seng4jat6 bat1 gau3 **luk6 ceng1** bilbi1 gam2

plant always NEG enough **green l.green** IDEO like.so

‘The plants are always not green enough, [they are] more like light green.’

<http://www.kingsfordclub.com/archiver/?tid-2142.html> (5th Nov 2008)



青

ceng1

grue, black

(historically:



藍

laam4



《勸學》：

青 取 之 於 藍

cing1 ceoi2 zi1 jyu1 laam4

grue extract it from indigofera

而 青 於 藍

ji4 cing1 jyu1 laam4

CONJ grue from indigofera



‘grue, is extracted from indigofera, and it comes out gruer than indigofera.’



青

ceng1

grue, black



綠

luk6



藍

laam4

(historically:

Vietnamese: 青 xanh

(xanh lục)

(xanh lam)



青

ceng1

(historically: *grue, black*)

Vietnamese: 青 xanh

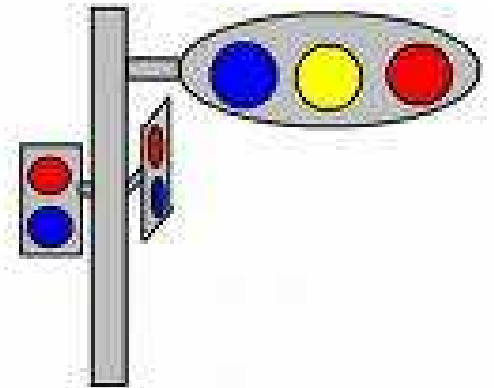
Korean: 青 /tʃʌŋ/

Japanese: 青 /ao/

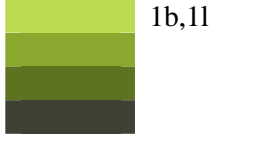
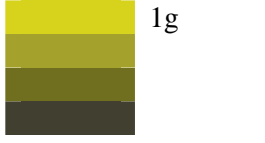
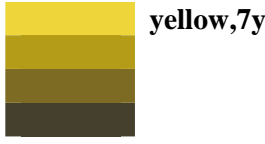
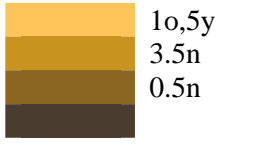
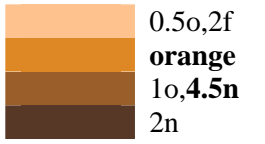
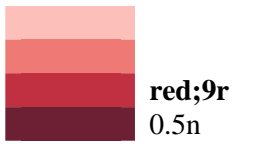
Ryukyuan: 青 /ʔo:ru:/



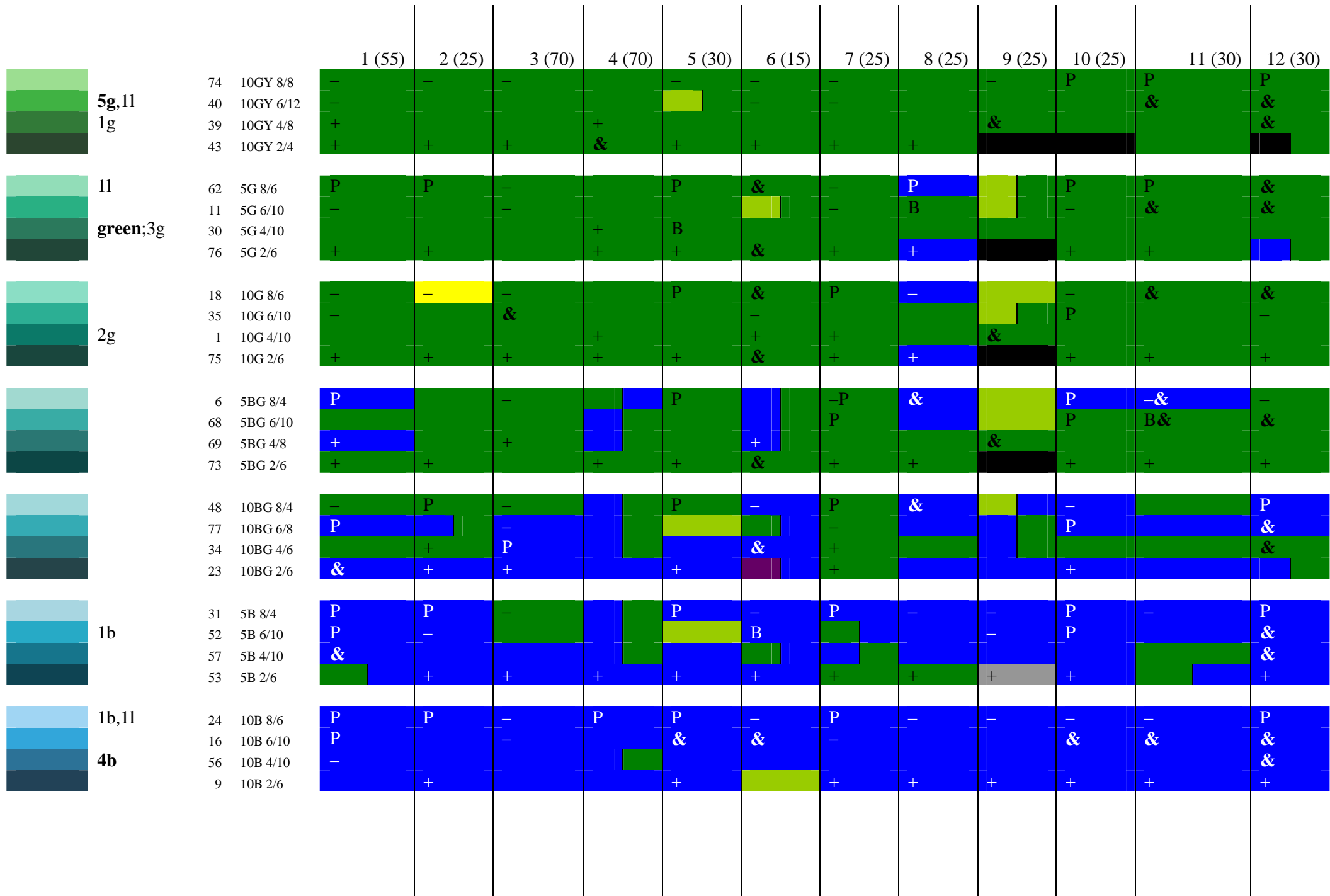
Cheong wa dae 靑瓦臺 청와대 — The Blue House

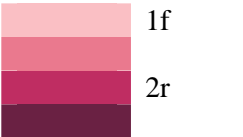
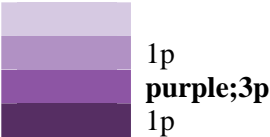
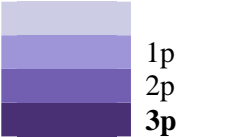
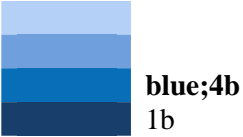


(<http://sugi.sakura.ne.jp/ecc/g821.html>)



			1 (55)	2 (25)	3 (70)	4 (70)	5 (30)	6 (15)	7 (25)	8 (25)	9 (25)	10 (25)	11 (30)	12 (30)
58	5R 8/6		P		P		P	P	P	P	P	P	-P	-P
71	5R 6/12		N/A		&		+P		+P	+P		P	P	P
20	5R 4/14		&			&	B		B				&	
33	5R 2/8		&				+		+			&		+
37	10R 8/6		P			P	peach	-			P	P	P	-
25	10R 6/14							B						
50	10R 4/14							+			-		+	
79	10R 2/6				+								chocolate	
21	5YR 8/8		N/A				&		P			-	P	-
44	5YR 6/14				-				+					
41	5YR 4/8				coffee				-					
12	5YR 2/4						+	brown	+	+	+			
72	10YR 8/14							B	+		+			B
14	10YR 6/12		&	&	-coffee					&	&	gold		
80	10YR 4/8		-	-	-			&	-			-		
10	10YR 2/2					+	@	+	+		+	+	+	+
32	5Y 8/14						B		+					
59	5Y 6/10			&		&	&			&	-		&	&
2	5Y 4/6			&		&	&	&		mud			&	
65	5Y 2/2		+			&		+	+				+&	+
5	10Y 8/12			-						-			&	
55	10Y 6/10				&		&				+		-&	&
22	10Y 4/6		&	&	+	+		&		&	&		&	&
61	10Y 2/2				+	&	&		+				+&	
19	5GY 8/10		&	&	-	&		&	-	-		&	&	&
42	5GY 6/10		-	-	-		&		-					-
8	5GY 4/8		&			+	+	+						&
47	5GY 2/2		+			&		&	+	+			&	





			1 (55)	2 (25)	3 (70)	4 (70)	5 (30)	6 (15)	7 (25)	8 (25)	9 (25)	10 (25)	11 (30)	12 (30)
66	5PB 8/6	P	P	—	P	&	P	—	P	P	—	P	&	—
54	5PB 6/10	P	P	—	—	—	P	+P	P	P	P	P	&	P
51	5PB 4/12						&							&
45	5PB 2/8	+	+				+&		+	+	+	+		
13	10PB 8/4	P	—		P	—	—	P	—	—	—	P	—	—
49	10PB 6/10		P		+			P	—	—	P	P		P
28	10PB 4/12													
46	10PB 2/10	+	+	+		+		+			+	+		
4	5P 8/4	—P	—	—		—	—	—	P	P	P	P	—	—
63	5P 6/8	P	P			P		P	P			P		P
36	5P 4/12				+			B						
64	5P 2/8		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
29	10P 8/6	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	—P	—P
60	10P 6/10	P	P		P	P	P	P	P	P	P	P		—
3	10P 4/12	&												
17	10P 2/6		+			+	+	+	+		+	+		+
26	5RP 8/6	P	P	P	P	P	—P	P	P	P	P	P	P	—P
27	5RP 6/12	+P	+P	&	+P	P	&	&	P	+P	P	&	&	P
38	5RP 4/12	&				&			—			&	&	
15	5RP 2/8		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+
70	10RP 8/6	shrimp		P			—P	—P	P	P	P	P	P	—P
7	10RP 6/12	&	P	red		&	P	BP	P	P	P	P	+P	P
78	10RP 4/14		P			&	&	+&	P			&	&	P
67	10RP 2/8	&		+		&	&	+			+			
						3								
58	5R 8/6	P		P		P	P	P	P	P	P	P	—P	—P
71	5R 6/12	N/A		&		+P		P	+P	+P		P	N/A	
20	5R 4/14	&			&	B		B				&	&	
33	5R 2/8	&				+		+				&		&



紅
hung4



深紅
sam1 hung4



淺紅
cin2 hung4

(淡紅)
(**taam5** hung4)



粉紅
fan2 hung4



紅
hung4



深紅
sam1 hung4



淺紅
cin2 hung4

(淡紅)
(**taam5** hung4)



粉紅
fan2 hung4



深粉紅
sam 1 fan2 hung4



淺粉紅
cin1 fan2 hung4

Ideophones:

‘red’ hung4: hung4 bok1 bok1
 hung4 dong1 dong3

‘yellow’ wong4: wong4 gam4 gam4

‘light green’ ceng1: ceng1 bi1 bi1

(‘green’ luk6: luk6 jau4 jau4 綠悠悠)

‘black’ haak1: haak1 mang1 mang1
 haak1 cam4 cam4

‘white’ baak6: baak6 syut1 syut1
 baak6 mung1 mung1

Shapes

star	sing1 J (star)	sing1		sing1	sing1 J	sing1sing1	sing1 J
		sing1 J		sing1 J	sing1 J	sing1sing1	sing1 J
cone	jyun4zeoi1 T (round pyramid)	lau6dau2	jyun4zeoi1 T	ceoi2	jyun4zeoi1 J	saam1gok3zeoi1	cone
		jyun4zeoi1 T	jyun4zeoi1 T	jyun4zeoi1 T	jyun4zeoi1 T	jyun4zeoi1	jyun4zeoi1 J
2 cubes	zing3fong1 T (true 4-side)	sei3fong1 J	zing3fong1 T	fong1	zing3fong1 J	zing3fong1 T	zing3fong1 T
		zing3fong1 T	zing3fong1 J	zing3fong1 T	fong1 T	zing3fong1 T	fong1 T
3 ellipses	to5jyun4 J (oval round)	ngo4daan2 J	to5jyun4 J	ngo4daan2	to5jyun4 J	to5jyun4 J	to5jyun4 J
		to5jyun4 J	to5jyun4 J	to5jyun4	to5jyun4 J	to5jyun4 J	to5jyun4
2 triangles	saam1gok3 J (three corner)	saam1gok3 J	saam1gok3 J	saam1gok3	saam1gok3 J	saam1gok3 J	saam1gok3 J
		saam1gok3 J	saam1gok3 J	saam1gok3 J	saam1gok3 J	saam1gok3 J	saam1gok3 J
square	sei3fong1 J/ zing3fong1 J	sei3fong1 J	zing3fong1 J	zing3fong1 J	sei3fong1 J	zing3fong1 J	zing3fong1 J
		sei3fong1 J	zing3fong1 J	zing3fong1 J	zing3fong1 J	zing3fong1 J	zing3fong1 J
ellipse	to5jyun4 J	ngo4daan2 J	to5jyun4 J	ngo4daan2 J	to5jyun4 J	ngo4daan2 J (to5jyun4 J)	to5jyun4 J
		to5jyun4 J	to5jyun4 J	to5jyun4	to5jyun4 J	to5jyun4 J	to5jyun4
sphere	(jyun4)kau4 ((round)ball)	jyun4 J	bo1 J	jyun4 J	kau4 J	bo1	bo1 J
				(kau4 J)			
		kau4 T	kau4 T	kau4 J	jyun4kau4	kau4 T	jyun4kau4
							jyun4 J
cube	zing3fong1 T/ laap6fong1 T	sei3fong1 J	zing3fong1 T	sei3fong1	LT zing3fong1 J	zing3fong1 T	zing3fong1 T
		zing3fong1 T	zing3fong1 T	zing3fong1 T	laap6fong1 T	laap6fong1 T	laap6fong1 T
triangle	saam1gok3 J	saam1gok3 J	saam1gok3 J	saam1gok3	saam1gok3 J	saam1gok3 J	saam1gok3 J
		saam1gok3 J	saam1gok3 J	saam1gok3 J	saam1gok3 J	saam1gok3 J	saam1gok3 J

cylinder	jyun4cyu5 T (round prism)	jyun4tung2 J	jyun4cyu5 T	jyun4 J	jyun4cyu5 T	jyun4cyu5 T	jyun4cyu5 J
		jyun4cyu5 T	jyun4cyu5 T	jyun4cyu5 T	jyun4cyu5 T	jyun4cyu5 T	jyun4cyu5 T
3 squares	sei3fong1/ zing3fong1	sei3fong1 J	zing3fong1 J	sei3fong1	zing3fong1 J	zing3fong1 J	zing3fong1 J
		zing3fong1 J	zing3fong1 J	zing3fong1 J	zing3fong1 J	saam1gok3 J	zing3fong1 J
flower		(fung1)sin3 J	faa1 J	fung1ce1 J	fung1ce1 J	kaau1caa1 J	faa1
		faa1faan2	ik1si4	mui4faa1	X J	fung1ce1 J	sap6zi6sing1 J
elipsoid		gai1daan2 J	daan2 J	ngo4daan2	laam2 J	daan2	daan2 J
		daan2 J	daan2 J	(laam2 J)	gai1daan2 J	seoi2dim1	to5jyun4 T
		(to5jyun4 T)		(laam2kau4 J)			
							to5jyun4 T
2 spheres	(jyun4)kau4 T	taai3joeng4 J	bo1	jyun4 J	jyun4kau4 J	kau4 T	bo1 J
		kau4 T	kau4 T	kau4 J	jyun4kau4 (jyun4 J)	kau4 T	jyun4kau4 T
circle	jyun4 J	jyun4 J	jyun4 J	jyun4	jyun4 J	jyun4 J	jyun4 J
		jyun4 J	jyun4 J	jyun4 J	jyun4 J	jyun4 J	jyun4 J
rectangle 3D	coeng4fong1 T (long 4-side)	sei3fong1 J	coeng4fong1 T	coeng4fong1 J	coeng4fong1 J	coeng4fong1 T	coeng4fong1 T
		coeng4fong1 T	coeng4fong1 T	zyun1 J	coeng4fong1 T	coeng4fong1 T	coeng4fong1 T
2 circles	jyun4 J	jyun4 J	jyun4 J	jyun4 J	jyun4 J	jyun4 J	jyun4 J
		jyun4 J	jyun4 J	jyun4 J	jyun4 J	jyun4 J	jyun4 J
3 cones	jyun4zeoi1	lau6dau2 J	jyun4zeoi1 T	zeoi1 J	jyun4zeoi1 J	saam1gok3zeoi1	cone shape
		jyun4zeoi1 T	jyun4zeoi1 T	syut3gou1tung2	jyun4zeoi1 T	jyun4zeoi1 T	jyun4zeoi1 T
rectangle	coeng4fong1 J	coeng4fong1 J	coeng4fong1 J	coeng4 J	coeng4fong1 J	coeng4fong1 J	coeng4fong1
		coeng4fong1 J	coeng4fong1 J	coeng4fong1 J	coeng4fong1 T	coeng4fong1 J	coeng4fong1 J

J= 形 jing4 'shape' (2/3D)
 T= 體 tai2 'body' (3D)

Shapes (in pseudo-English)

star	sing1 J (star)	star		star J	star	star J	star-star	star J
		star J		star J	star J	star-star	star J	star J
cone	jyun4zeoi1 T (round pyramid)	funnel	round cone T	cone	round cone J	triangle cone	cone	
		round cone T	round cone T	round cone T	round cone T	round cone	round cone J	
2 cubes	zing3fong1 T (true 4-side)	four fong1 J	real fong1 T	fong1	real fong1 J	real fong1 T	real fong1 T	
		real fong1 T	real fong1 J	real fong1 T	fong1 T	real fong1 T	fong1 T	
3 elipses	to5jyun4 J (oval round)	goose egg J	oval round J	goose egg	oval round J	oval round J	oval round J	
		oval round J	oval round J	oval round	oval round J	oval round J	oval round	
2 triangles	saam1gok3 J (three corner)	triangle J	triangle J	triangle	triangle J	triangle J	triangle J	
		triangle J	triangle J	triangle J	triangle J	triangle J	triangle J	
square	sei3fong1 J/ zing3fong1 J	four fong1 J	real fong1 J	real fong1 J	four fong1 J	real fong1 J	real fong1 J	
		four fong1 J	real fong1 J	real fong1 J	real fong1 J	real fong1 J	real fong1 J	
ellipse	to5jyun4 J	goose egg J	oval round J	goose egg J	oval round J	goose egg J (oval round J)	oval round J	
		oval round J	oval round J	oval round	oval round J	oval round J	oval round	
sphere	(jyun4)kau4 ((round)ball)	round J	Ball J	round J	ball J	Ball	Ball J	
				(ball J)				
		ball T	ball T	ball J	round ball	ball T	round ball	
							round J	
cube	zing3fong1 T/ laap6fong1 T	four fong1 J	real fong1 T	four fong1	LT real fong1 J	real fong1 T	real fong1 T	
		real fong1 T	real fong1 T	real fong1 T	stand fong1 T	stand fong1 T	stand fong1 T	
triangle	saam1gok3 J	triangle J	triangle J	triangle	triangle J	triangle J	triangle J	
		triangle J	triangle J	triangle J	triangle J	triangle J	triangle J	

cylinder	jyun4cyu5 T (round prism)	round bucket J	round prism T	round J	round prism T	round prism T	round prism J
		round prism T	round prism T	round prism T	round prism T	round prism T	round prism T
3 squares	sei3fong1/ zing3fong1	four fong1 J	real fong1 J	four fong1	real fong1 J	real fong1 J	real fong1 J
		real fong1 J	real fong1 J	real fong1 J	real fong1 J	triangle J	real fong1 J
flower		(wind)fan J	flower J	windmill J	windmill J	(diag)cross J	flower
		flower petal	X	plum flower1	X J	windmill J	cross star J
elipsoid		fowl egg J	egg J	goose egg	olive J	egg	egg J
		egg J	egg J	(olive J)	fowl egg J	water droplet	oval circle T
		(oval circle T)		(olive ball J)			
							oval circle T
2 spheres	(jyun4)kau4 T	sun J	Ball	round J	round ball J	ball T	Ball J
		ball T	ball T	ball J	round ball (round J)	ball T	round ball T
circle	jyun4 J	round J	round J	round	round J	round J	round J
		round J	round J	round J	round J	round J	round J
rectangle 3D	coeng4fong1 T (long 4-side)	four fong1 J	long fong1 T	long fong1 J	long fong1 J	long fong1 T	long fong1 T
		long fong1 T	long fong1 T	brick J	long fong1 T	long fong1 T	long fong1 T
2 circles	jyun4 J	round J	round J	round J	round J	round J	round J
		round J	round J	round J	round J	round J	round J
3 cones	jyun4zeoi1	funnel J	round cone T	cone J	round cone J	triangle cone	cone shape
		round cone T	round cone T	ice cream cone	round cone T	round cone T	round cone T
rectangle	coeng4fong1 J	long fong1 J	long fong1 J	long J	long fong1 J	long fong1 J	long fong1
		long fong1 J	long fong1 J	long fong1 J	long fong1 T	long fong1 J	long fong1 J

J= 形 jing4 ‘shape’ (2/3D)

T= 體 tai2 ‘body’ (3D)

Ideophones:

‘round’ jyun4: jyun4 gu1 luk1
 jyun4 dam4 dam4/ jyun4 dam4 doe4

Classifiers:

一個 jat1 go3

兩個 loeng5 go3 (二 ji6)

三個 saam1 go3

一個花形 jat1 **go3** faa1 jing4 one CL flower shape

一朵花 jat1 **do(e)2** faa1 one CL flower

Ideophones:

‘round’ jyun4: jyun4 gu1 luk1
 jyun4 dam4 dam4/ jyun4 dam4 doe4

Classifiers:

一個 jat1 go3

兩個 loeng5 go3 (二 ji6)

三個 saam1 go3

一個花形 jat1 **go3** faa1 jing4 one CL flower shape

一朵花 jat1 **do(e)2** faa1 one CL flower

兩個圓柱體 loeng5 **go3** jyun4 cyu5 tai2 two CL round pole body

Ideophones:

‘round’ jyun4: jyun4 gu1 luk1
 jyun4 dam4 dam4/ jyun4 dam4 doe4

Classifiers:

一個 jat1 go3

兩個 loeng5 go3 (二 ji6)

三個 saam1 go3

一個花形 jat1 **go3** faa1 jing4 one CL flower shape

一朵花 jat1 **do(e)2** faa1 one CL flower

兩個圓柱體 loeng5 **go3** jyun4 cyu5 tai2 two CL round pole body

兩碌竹 loeng5 **luk1** zuk1 two CL bamboo

兩條香腸 loeng5 **tiu4** hoeng1 coeng2 two CL sausage

兩支蠟燭 loeng5 **zi1** laap6 zuk1 two CL candle

Sound

loud-up sai3 S (small S)	<u>dyun2</u> D	<u>sai3</u> S	<u>sai3</u> S D	≠G <u>hoeng2</u>	<u>hing1</u> mei4 D
	<u>sai3</u> S	<u>sai3</u> S	<u>sai3</u> S D	<u>sai3</u> S D (<u>cam4</u> D)	<u>sai3</u> S D
loud-up daai6 S (big S)	<u>coeng4</u> D	<u>daai6</u> S D	<u>daai6</u> S D	<u>daai6</u> S (<u>hoeng2</u>)	<u>koeng4</u> lik6 D (<u>daai6</u> S)
	<u>daai6</u> S	<u>daai6</u> S	<u>daai6</u> S D	<u>daai6</u> S D	<u>daai6</u> S D (<u>coeng4</u> ss) (<u>go3</u> J <u>coeng4</u> D)
pitch-up	<u>cam4</u> D S	<u>dai1</u> J	<u>cam4</u> D (<u>dai1</u> D)	<u>deon6</u> D G S	<u>cam4</u> D
	<u>dai1</u> 8	<u>cam4</u> D	<u>dai1</u> J D	<u>cam4</u> D (<u>dai1</u> J D)	sing1pan4 <u>dai1</u> D <u>cam4</u> D
pitch-up	<u>hoeng2</u> D (<u>cing1</u> D)	<u>gou1</u> J D	<u>gou1</u> S (<u>gou1</u> J) (<u>zim1</u> S)	<u>zim1</u> (<u>jeoi6</u>) D G S	<u>zim1</u> D
	<u>gou1</u> 8	<u>gou1</u> J D	<u>gou1</u> J D	<u>gou1</u> J D (<u>zim1</u> D)	sing1pan4 <u>gou1</u> D <u>hoeng2</u> D
loud-down	<u>hoeng2</u> (<u>coeng4</u>)	<u>daai6</u> S	<u>koeng4</u> D	<u>daai6</u> S (<u>hoeng2</u>)	<u>daai6</u> S D (<u>koeng4</u> lik6 D)
	<u>daai6</u> S	<u>daai6</u> S D	<u>daai6</u> S D	<u>gou1</u> J D	<u>daai6</u> S D <u>daai6</u> S D
loud-down	<u>dyun2</u>	<u>sai3</u> S	S <u>joek6</u> D	<u>sai3</u> S	<u>sai3</u> S D (<u>mei4</u> mei2dei2) (≠G <u>koeng1</u>)
	<u>sai3</u> S	<u>sai3</u> S D	<u>sai3</u> S D	<u>dai1</u> J D (<u>sai3</u> S D)	<u>sai3</u> S D

tempo	J zit3zau3gam2 D (coeng4)	faai3 D G	koeng4 D	pan4mat6 D	mat6 D (faai3 D) (pan4mat6 D)
	lin4zuk6 G	faai3 D	lin4zuk6	sing1ki1	faai3 D #tung4 J dou6
tempo	hoeng2 D (dyun2)	soeng1gaak3 noi6 DG (maan6)	joek6 D	so1lok6 D	koeng4 D (≠G pan4mat6)
	tyun5hoi1 G	maan6 D	gaak3hoi1 G	ping4 (gaan3keoi5lei4) (coeng4 D)	jau5 gaan3dyun6 (maan6) jat1joeng6 (tung4 jat1go3 J dou6)
pitch-down	gam6mun4zung1 G	gou1 J	koeng4 D	zim1 D	zim1 D
	gou1 G (gou1 8)	gou1 J D	gou1 J D	gou1 J D	sing1pan4 gou1 D gou1 zo2 jat1go3 J
pitch-down	hoi1fo2syun4 G	dai1 J	cam4 D (dai1 J D)	cam4 D	cam4 D
	dai1 8	dai1 J D	dai1 J D	cam4 D	dai1 pan4 dai1 zo2 jat1 kap1 (tung4 jat1go3 pan4leot2)
loud-down	hoeng2 (coeng4)	daai6 S G	koeng4 D	hoeng2 D	daai6 S D (strong)
	daai6 S	daai6 S D	daai6 S D	daai6 S D (coeng4 D)	daai6 S D daai6 S
loud-down	sai3 S (dyun2)	sai3 S	joek6 D	sai3 S D	sai3 S D (mei4mei2dei2)
	sai3 S	sai3 S D	sai3 S D	sai3 S D (si4gaan3 dyun2 D)	sai3 S D sai3 S

tempo	<u>tyun5</u> <u>tyun5</u> <u>zuk6</u> <u>zuk6</u> G	soeng1gaak3 <u>noi6</u> DG (maan6)	<u>joek6</u>	<i>hoeng2</i> (gaan3hit3) (fut3 D)		go3 dut1laai1coeng4 D (≠G pan4mat6)
	<u>tyun5</u> G	<u>maan6</u> D	<u>tyun5</u> <u>hoi1</u> G	≠ <i>sing1ki1</i>	jau5 gaan3dyun6	<i>saam1go3 S tung4</i> <i>jat1go3 Jdou6</i>
tempo	J jam1ngok6 zit3zau3	<u>faai3</u> DG	<u>koeng4</u>	<u>mat6</u> D		<u>faai3</u> D
	<u>lin4</u> <u>zuk6</u>	<u>faai3</u> D	<u>lin4</u> <u>zuk6</u> G	<i>sing1ki1</i> (gaan3keoi5 <u>dyun2</u> D) (S <u>mat6</u> D)	≠ <u>gaan3</u> <u>dyun6</u> (<i>jau5 zit3zau3</i>)	≠ <u>tung4</u> Jdou6
pitch-down	<i>H sai3 S</i> (<i>dyun2</i>)	<u>gou1</u> J	<u>zim1</u> S D	<u>giu1</u> D		<u>zim1</u> D
	<u>gou1</u> 8	<u>gou1</u> J D	<u>gou1</u> J	<u>gou1</u> J D	<u>gou1</u> pan4	<u>gou1</u> J D
pitch-down	<u>gou1</u> J (<i>coeng4</i>)	<u>dai1</u> J	<u>cam4</u> D (<u>dai1</u> J D)	<u>cam4</u> D		<u>cam4</u> D
	<u>dai1</u>	<u>dai1</u> J D	<u>dai1</u> J	<u>dai1</u> J D	<u>dai1</u> pan4	<u>dai1</u> J D
pitch-up	<u>cam4</u> D S	<u>dai1</u> J	<u>cam4</u>	<u>cam4</u> D		<u>cam4</u> D
	<u>dai1</u>	<u>dai1</u> J D	<u>dai1</u> J	<u>cam4</u> D	<u>dai1</u> pan4 (<u>dai1</u> J D)	<u>dai1</u> J D (<i>daai6 S D</i>)
pitch-up	<u>hoeng2</u> D (<u>gou1</u> J D)	<u>gou1</u> J	<u>zim1</u> D	<u>giu1</u> D (<u>zim1</u> D)		<u>zim1</u> D
	<u>gou1</u>	<u>gou1</u> J D	<u>gou1</u> J	<u>gou1</u> J D	<u>gou1</u> pan4 (<u>gou1</u> J D)	<u>gou1</u> J D (<i>sai3 S D</i>)
loud-up	<u>dyun2</u>	<u>sai3</u> S	<u>joek6</u>	<u>jyun5</u> D		<u>sai3</u> S D
	(<u>sai3</u> S)					
	<u>sai3</u> S	<u>sai3</u> S D	<u>sai3</u> S	<u>sai3</u> S D	<u>sai3</u> S D	<u>sai3</u> S D
loud-up	<u>gou1</u> J	<u>daai6</u> S	<u>koeng4</u>	<u>kan5</u> D		<u>daai6</u> S D
	<u>daai6</u> S	BG <u>daai6</u> S	<u>daai6</u> S	<u>daai6</u> S D	<u>daai6</u> S D	<u>daai6</u> S D

Sound (in pseudo-English)

loud-up small S	<u>short</u> D	<u>small</u> S	<u>small</u> S D	≠G <u>loud</u>	<u>weak</u> D
	<u>small</u> S	<u>small</u> S	<u>small</u> S D	<u>small</u> S D (<u>sink</u> D)	<u>small</u> S D
loud-up big S	<u>long</u> D	<u>big</u> S D	<u>big</u> S D	<u>big</u> S (loud)	<u>strong</u> strength D (<u>big</u> S)
	<u>big</u> S	<u>big</u> S	<u>big</u> S D	<u>big</u> S D	<u>big</u> S D (<u>long ss</u>) (CL J <u>long</u> D)
pitch-up	<u>sink</u> D S	<u>low</u> J	<u>sink</u> D (<u>low</u> D)	<u>dull</u> D G S	<u>sink</u> D
	<u>low</u> 8	<u>sink</u> D	<u>low</u> J D	<u>sink</u> D (<u>lowJ</u> D)	snd-freq <u>low</u> D <u>sink</u> D
pitch-up	<u>loud</u> D (<u>clear</u> D)	<u>high</u> J D	<u>high</u> S (<u>high</u> J) (<u>sharp</u> S)	<u>sharp</u> D G S	<u>sharp</u> D
	<u>high</u> 8	<u>high</u> J D	<u>high</u> J D	<u>high</u> J D (<u>sharp</u> D)	snd-freq <u>high</u> D <u>loud</u> D
loud-down	<u>loud</u> (<u>long</u>)	<u>big</u> S	<u>strong</u> D	<u>big</u> S (loud)	<u>big</u> S D (<u>strong</u> strength D)
	<u>big</u> S	<u>big</u> S D	<u>big</u> S D	<u>high</u> J D	<u>big</u> S D <u>big</u> S D
loud-down	<u>short</u>	<u>small</u> S	S <u>weak</u> D	<u>small</u> S	<u>small</u> S D (<u>weakish</u>) (≠G <u>strong</u>)
	<u>small</u> S	<u>small</u> S D	<u>small</u> S D	<u>low</u> J D (<u>small</u> S D)	<u>small</u> S D <u>small</u> S D

tempo	have musical feel D (<u>long</u>)	<u>fast</u> D G	<u>strong</u> D	<u>frequent</u> D		<u>mat6</u> D (<u>fast</u> D) (<u>pan4mat6</u> D)
	<u>continuous</u> G	<u>fast</u> D	<u>continuous</u>	<i>raise key</i>	<u>fast</u> D	not same pitch
tempo	<u>loud</u> D (<u>short</u>)	longer-spaced DG (slow)	<u>weak</u> D	sparse D		strong D (≠G frequent)
	<u>separated</u> G	<u>slow</u> D	<u>separated</u> G	<u>flat</u> (separated) (long D)	have gaps (<u>slow</u>)	<i>same</i> (same pitch)
pitch-down	press doorbell G	<u>high</u> J	<u>strong</u> D	<u>sharp</u> D		<u>sharp</u> D
	<u>high</u> G (<u>high</u> 8)	<u>high</u> J D	<u>high</u> J D	<u>high</u> J D	snd-freq <u>high</u> D	one note <u>high</u> D
pitch-down	start ferry G	<u>low</u> J	<u>sink</u> D (<u>low</u> J D)	<u>sink</u> D		<u>sink</u> D
	<u>low</u> 8	<u>low</u> J D	<u>low</u> J D	<u>sink</u> D	<u>low</u> frequency	<u>low</u> one step (same frequency)
loud-down	<u>loud</u> (<u>long</u>)	<u>big</u> S G	<u>strong</u> D	<u>loud</u> D		<u>big</u> S D (<u>strong</u>)
	<u>big</u> S	<u>big</u> S D	<u>big</u> S D	<u>big</u> S D (<i>long D</i>)	<u>big</u> S D	<u>big</u> S
loud-down	<u>small</u> S (<u>short</u>)	small S	<u>weak</u> D	<u>small</u> S D		<u>small</u> S D (<u>weakish</u>)
	<u>small</u> S	small S D	<u>small</u> S D	<u>small</u> S D (<i>time short D</i>)	<u>small</u> S D	<u>small</u> S

tempo	<u>se-pe-ra-ted</u> G	longer-spaced D G (slow)	<u>weak</u>	<i>loud</i> (sporadic) (wide D)		the beep lenghtened (≠G frequent)
	<u>discontinuous</u> G	<u>slow</u> D	<u>discontinued</u> G	≠ <i>rise key</i>	have gaps	<i>three notes same pitch</i>
tempo	have music rhythm	<u>fast</u> D G	<u>strong</u>	<u>mat6</u> D		<u>fast</u> D
	<u>continuous</u>	<u>fast</u> D	<u>continuous</u> G	<i>rise key</i> (distance <u>short</u> D) (S <u>dense</u> D)	≠ <u>gaan3dyun6</u> (<i>have rhythm</i>)	≠same pitch
pitch-down	<i>H <u>small</u> S</i> (<i>short</i>)	<u>high</u> J	<u>sharp</u> S D	girly D		<u>sharp</u> D
	high 8	<u>high</u> J D	<u>high</u> J	highJ D	<u>high</u> frequency	<u>high</u> J D
pitch-down	<i><u>high</u> J</i> (<i>long</i>)	<u>low</u> J	<u>sink</u> D (<u>low</u> J D)	<u>sink</u> D		<u>sink</u> D
	<u>low</u>	<u>low</u> J D	<u>low</u> J	<u>low</u> J D	<u>low</u> frequency	<u>low</u> J D
pitch-up	<u>sink</u> D S	<u>low</u> J	<u>sink</u>	<u>sink</u> D		<u>sink</u> D
	<u>low</u>	<u>low</u> J D	<u>low</u> J	<u>sink</u> D	<u>low</u> pan4 (<u>low</u> J D)	<u>low</u> J D (<i>big</i> S D)
pitch-up	<u>loud</u> D (<u>high</u> J D)	<u>high</u> J	<u>sharp</u> D	<u>girly</u> D (<u>sharp</u> D)		<u>sharp</u> D
	<u>high</u>	<u>high</u> J D	<u>high</u> J	<u>high</u> J D	<u>high</u> pan4 (<u>high</u> J D)	<u>high</u> J D (<i>small</i> S D)
loud-up	<i><u>short</u></i> (<i>small</i> S)	<u>small</u> S	<u>weak</u>	<u>far</u> D		<u>small</u> S D
	<u>small</u> S	<u>small</u> S D	<u>small</u> S	<u>small</u> S D	<u>small</u> S D	<u>small</u> S D
loud-up	<u>high</u> J	<u>big</u> S	<u>strong</u>	<u>near</u> D		<u>big</u> S D
	<u>big</u> S	BG <u>big</u> S	<u>big</u> S	<u>big</u> S D	<u>big</u> S D	<u>big</u> S D

BG = bei2gaau3 ‘comparatively’ D = di1 COMP G = ge3 MOD H = hou2 ‘very’ J = jam1 “pitch” S = seng1 “sound” ss
 = siu2siu2 ‘a little’ ≠ = m4/ mou5 NEG 8 = baat3dou6 ‘octave’

Touch

felt 11.8%	hau5	HC dei6zin1 G	mou4	jung2bou3			mou4sang4sang4
	(jyun5min4min4)		(jung2mou4)				
	(jung2bou3)						
	J mou4 G	dei6zin1 G gg	mou4	C mou4 G	mou4zin1	jung2	
			(C dei6zin1)	(ku1seon2 G)			
				(C dei6zin1 G)			
beads 45%	lap1dat6jing4	jat1 lap1lap1 G	zyu1zai2 G	jat1lap1lap1			lap1lap1dat6dat6
		(HC goek3dai2on3mo1)	(dat6ceot1lei4)				
	HC D on3mo1je5 G	zyu1zong6 G gg	lap1dat6gaau1 G	gaau1zyu1 G	laap6tai2	zyu1	
	(ngaang6 G)			(gaau1zyu1 G)	(dat6ceot1lei4 G)	(jat1 tiu4 lin2 cyun3 maai4)	
	(lap1dat6bat1ping4)				(sau2gung1ngai6)	(HC min4)	
fur (synthetic) 30.4%	hau5	HC hau5 D G dei6zin1	min4zat1 G	mou4gan1 G			mou4sang4sang4
	(jyun5suk6)	(pei5)					(jyun5min4min4)
	(pou1 dei6zin1)						(HC joeng4mou4)
	HC dei6zin1 G	jyun5 dei6zin1	mou4	mou4gan1 G	mou4 coeng4 D	laang1	
	(J mou4)		(C dei6zin1)	(min4zat1)	(dei6zin1)		
	(nung4mat6)		(D mou4 hau5 D)				
(lam4 G)							

jagged (fabric) 59.1%	cou1haai4	saa1zi2	fibre G		haai4 D (≠ J saa1zi2 G haai4) (haai4haai2dei2)	H gat1sau2
	haai4min2 (≠syun3 H haai4)	saa1zi2	maa4 G	mo4saa1 go1D je5 G	cou1haai4 (cou4cou6)	lai4lung4
		(haai4)		(saa1zi2 G)	(saa1zi2)	(haai4haai2dei2)
				(gaau1zou6 go1D je5)		
				(H haai4)		
feather 45.8%	waat6	HC (joeng4)mou4	mou4		gai1mou4sou2	H waat6
		(H syu1fuk6 G)			(jyu5mou4)	(HC si1)
					(waat6lyut1lyut1)	
	H coeng4 G mou4	gwaai3	jung2mou4	dung6mat6 go1D mou4	jau4jyun5	min4faa1 G
	(H so1 G) (≠ jyun5 G gg)	(waat6lyut1lyut1) (mou4sang4sang4)	(C laang1kau4sin3)	(gau2zai2 go1D)	(J D coeng4dou6)	
		(ming1 G gg)			(pei4mou4)	
plastic (sheet) 52.9%	H waat6	gaau1pin2	gaau1pin2 G		ping4waat6	H waat6
	(gaau1min2)	(H waat6 G)	(≠ gam2gok3)			(HC gaau1 G)
	ping4 G (waat6 G)	gaau1 G gg	waat6gaau1	seng4 faai3 gaau1 G	biu2min6 gwong1waat6	gaau1pin2
				(H waat6)		

curved rdges (wide spacing) 63.6%	bo1long6man4		lap1lap1dat6dat6 G (HC haai4dai2 G)	lap1lap1dat6dat6 (≠ gam2gok3)		J haang1man4		lap1lap1dat6dat6		
	ngaang6 (J lap1dat6) (J man4 G) (≠ G lap1dat6)	lap1dat6bat1ping4		J D man4 G gaau1	gaau1 zou6 G (J D haang1 hai2 soeng6min6)	sau2gung1ngai6ban2		lap1lap1dat6dat6		
						(tiu1haak1 G faa1man4) (coeng4 ji4 waan1kuk1)		(HC zuk1 G)		
						(bo1long6) (se4jing4)				
cork 61.9%	BG cou1haai4	HC zoi3zou6zi2	≠ sik1 (jat1 faai3 G)		H≠ dak6ceot1 (≠hai6 haai4saap3saap3) (≠hai6 waat6lyut1lyut1)		H haai4sau2			
		(H J laan6) (gam6 zau6 ≠zo2 go3 jing4)								
	bg haai4 G (J sh lap1dat6)	taa1taa1mi1 G	mo4saa1min2 G zi2	C zuk1zek6	biu2min6 cou1cou3 (cou1 dak1lei4 J D waat6) (cou2zek6)		zi2pei4 G			
		(zek6 G)		(C bou3 zou6)						
rubber (yoga mat) 61.5%	≠G waat6 (mo2lok6heoi3 HC wu1zou1 G)	H waat6	≠ je5 (hau5 D)			safety mat rubber G		saa1saa1dei2		
			ping4 (ss waat6) (≠ tau4sin1 G waat6)	mei5 mo2 gwo3	kaat1zi2	mouse pad	biu2min6 waat6 G		waat6 ss	
				(zi2)	(jung2mou4)	(gaau1 zou6 G)	(mo4saa1 G gg)		(HC D yung2min4)	
		(kaat1leoi6) (ping4waat6)		(jyun5suk6) (hau5) (lam4)				(bok6 jung2)		

straight ridges
(small spacing)
94.7%

jau3sai3 G bo1long6man4	lap1lap1dat6dat6 G (haang1 H mat6) (gam6lok6heoi3 zau6 wui5 lap1 zo2)	tiu4 (han2)	haang1man4		lap1lap1dat6dat6
J man4 G (mat6 D)	lap1dat6bat1ping4	mou5gam3 sam1 D man4	<div>zi2zou6 G ngaa5tung1</div> (H do1 haang1)	cyun4bou6 zik6man4 (daai3 J haang1man4) (≠ hai6 waat6)	(lap1lap1dat6dat6) (gaan3kwik1 BG sai3)

Touch (in pseudo-English)

felt 11.8%	thick	HC carpet G	hair		down cloth	hairy sang4sang4
	(soft min4min4)		(down hair)			
	(down cloth)					
	J hair G	carpet G gg	hair	C hair G	blanket	down
			(C carpet)	(cushion G)		
				(C carpet G)		
beads 45%	concave-convex shape	one lap1lap1 G	beads G		one lap1lap1	concave-convex
		(HC foot massage)			(pops out)	
	HC D massage thing G	bead shape G gg	con-con plastic G	plastic bead G	three dimentional	bead
	(hard G)			(plastic bead G)	(pops out G)	(one bracelet strung together)
	(concave-convex not flat)				(handcraft)	(HC cotton)
fur (synthetic) 30.4%	thick	HC thick D G carpet	cotton texture G		towel G	hairy sang4sang4
	(soft)	(duvet)				(soft min4min4)
	(lay carpet)					(HC wool)
	HC carpet G	soft carpet	hair	towel G	hair long D	wool
	(J hair)		(C carpet)	(cotton texture)	(carpet)	
	(dense)		(D hair thick D)			
	(soft/squishy G)					

jagged (fabric) 59.1%	coarse	sand paper	fibre G		coarse D (≠J sand paper G coarse) (coarse-ish)	H prickly
	(H coarse)					
	coarse surface (≠consider H coarse)	sand paper (coarse)	jute G	mo4saa1 go1D je5 G	coarse (coarse)	nylon (coarse-ish)
				(sand paper G)		
(pastic-made those D thing) (H coarse)				(sand paper)		
feather 45.8%	smooth	HC (sheep)hair	hair		feather duster	H smooth
		(H comfortable G)			(feather)	(HC silk)
					(smooth lyut1lyut1)	
	H long G hair	strange	down	animal those D hair	soft/smooth (J D length)	cotton G
	(H sparse G) (≠ soft G gg)	(smooth lyut1lyut1) (hairy sang4sang4)	(C wool ball threat)	(doggie those D)		
plastic (sheet) 52.9%	H smooth	plastic sheet	plastic sheet G	flat smooth		H smooth
	(plastic surface)	(H smooth G)	(≠ feeling)			(HC plastic G)
	flat G (smooth G)	plastic G gg	smooth plastic	whole piece plastic G (H smooth)	surface shiny smooth	plastic sheet

curved rdges (wide spacing) 63.6%	wavy ‘groove’		concave-convex G (HC shoelace G)	concave-convex (≠ feeling)		J ditch ‘groove’		concave-convex	
	hard (J concave-convex) (J ‘groove’ G) (≠ G con-con)	con-con not flat		J D ‘groove’ G plastic	plastic made G	handcraft	concave-convex		
					(J D ditch on top)	(engraving G pattern) (long and curvy)	(HC bamboo G)		
						(wave)			
						(snake shape)			
cork 61.9%	BG coarse	HC recycled paper (H J torn) (then the shape is gone)	≠ know (one faai3 G)			H≠ special (≠be coarse saap3saap3) (≠be smooth lyut1lyut1)		H coarse on hand	
	bg coarse G (J sh concave-convex)	tatami G	mo4saa1min2 G zi2	C bamboo mat	surface coarse		cardboard G		
		(straw mat G)		(C made from cloth)	(thick but J D smooth)				
					(grass mat)				
rubber (yoga mat) 61.5%	≠G smooth (touch then HC dirty G)		H smooth		≠ thing (thick D)		safety mat rubber G		sandy-ish
	flat (ss flat) (≠ previous G smooth)	never felt this before	cardboard	mouse pad	surface smooth G		smooth ss		
		(paper)	(down)	(plastic made G)	(mo4saa1 G gg)		(HC D down surface)		
		(card type)		(soft)			(thick down)		
		(flat smooth)		(thick) (soft/squishy)					

straight ridges (small spacing) 94.7%	thin G wavy ‘groove’	concave-convex G (ditch H dense) (press than concave)	tiu4 (scar/mark)		ditch groove	concave-convex
	J ‘groove’ G (dense D)	con-con not flat	not so deep D ‘groove’	paper made G carton (H many ditch)	all straight ‘groove’ (have ditch ‘groove’) (≠be smooth)	(concave-convex) (gap BG small)

BG = bei2gaau3 ‘comparatively’
H = hou2 ‘very’

C = ci3/ci5 ‘like’/‘resembles’
J = jau5 EXIST

D = di1 MASS:CL
ss = siu2siu2 ‘a little’

G = ge3 MOD/so
≠ = m4/ mou5 / mei6 NEG

gg = gam2gok3 ‘feeling’

Taste

sweet tim4	tim4	tim4 M	tim4tim2dei2 (ss tim4)	tim4	tim4 (tong4seoi2 G G M)
	tim4 G	tim4 (joek6seoi2)	pou4tou4tong4seoi2 (tim4)	tim4 ss tim4	ss tim4
sour syun1	syun1 (ling4mung1 M)	syun1	haam4 (haam4 syun1)	H syun1	H syun1
	syun1 G	H syun1	H syun1	syun1 syun1	syun1
bitter fu2	fu2fu2dei2	fu2	fu2	fu2	H fu2
	fu2	fu2	J D fu2	fu2 fu2 gip3	fu2
salty haam4	haam4	haam4	haam4	haam4	H haam4
	haam4	haam4	haam4	haam4 haam4	haam4
umami	sik6m4ceot1 (C gai1zing1)	ss haam4	sin1 M (mei6zing1)	mei6zing1 (sin1 tim4)	haam4haam2dei2 (mei6zing1 M)
	haam4haam2dei2	gaan2sing3 (mei6zing1)	haam4	C mei6zing1	mei6zing1 M
					haam4

C = ci3/ci5 ‘like’/ ‘resembles’

G = gam2 ‘(like) so’

G = ge3 MOD/so

H = hou2 ‘very’

M = mei6 ‘taste’/ ‘smell’

ss = siu2siu2 ‘a little’

味 *mei6* ‘taste’

甜 <i>tim4</i>	‘sweet’	(tim4 je4 je4)
酸 <i>syun1</i>	‘sour’	(syun1 mei1 mei1)
苦 <i>fu2</i>	‘bitter’	
鹹 <i>haam4</i>	‘salty’	
(鮮 <i>sin1</i>)	‘umami’ (‘fresh’)	

味 *mei6* ‘taste’

甜 <i>tim4</i>	‘sweet’		
酸 <i>syun1</i>	‘sour’		
苦 <i>fu2</i>	‘bitter’		
鹹 <i>haam4</i>	‘salty’		
(鮮 <i>sin1</i>)	‘umami’ (“fresh”)		
辣 <i>laat6</i>	‘spicy hot’	麻 <i>maa4</i>	‘numb’
		攻鼻 <i>gung1bei6</i>	
甘 <i>gam1</i>	1. freshness + sweet 2. bitter + hint of sweet	涼 <i>loeng4</i>	“cool”
		<i>kang3</i>	“overwhelming cool/ alcoholic”
澀 <i>gip3</i>	“dry”	凍 <i>dung3</i>	‘cold’
		熱 <i>jit6</i>	‘hot’
		<i>naat3</i>	‘tactile hot’

Smell

cinnamon 7.7%	juk6gwai3 M	juk6gwai3	hoeng1cou2 M	juk6gwai3 M	syu6muk6 M
	joek6seoi2 M	juk6gwai3	faa1 M	tai4zi2 daan6gou1 M	C wan6nei1laa2
			(hoeng1) (goeng1 M)		cinnamon
turpentine 23.1%	muk6 M	joek6jau4 M	syu6muk6 M	haam4gam1gat	ji1jyun2 M
		(baak6faa1jau4 G)			
	dik6lou6	#hai6 ling4mung1leoi6	gaau1 M	hoeng1	syun1syun1dei2
			wun6 geoi6 gaau1 M	syun1	
lemon 0%	cung1loeng4caa4 M				bik1lai6zyu1 M
	hoeng1maau4	ling4mung1leoi6	ling4mung1 M		faa1hoeng1 M
		(jan4gung1)			
smoke 29.4%	joek6gou1	(laa3baa1paai4)	muk6 M	(haam4jyu2)	ngau4juk6gon1 M
		H cau3		H naan4man4	
	LC hoeng1cou2	jin1fan1	(faa3hok6joek6 M)	(saat3cung4seoi2)	gou1joek6 M
		(muk6)	cau3	ci3bei6 (no3 M)	(tit3daa2gun2 G M)
chocolate 23.5%	wai1faa3beng2	daan6gou1 M	beng2gon1	(wan6nei1laa2 M)	tong2
	(zyu1gu1lik1naai5)			hou2 man4 D	
	song2san1fan2	(wan6nei1laa2 G gg)	kuk1kei4	daan6gou1	haam4haam2dei1
		H nung4 G (H tim4)	(beng2gon1)	(gwo2jan4)	(gwaai3)
rose 7.7%	song2san1fan2 M	H cing1 G D hoeng1seoi2 M		hoeng1 M	hoeng1zing1
	sai2tau4seoi2	faa1hoeng1	hoeng1seoi2 M	C hoeng1seoi2 M	caa4baau1 M
		(gip3gip2dei2 G gg) (mut6lei2faa1)	(neoi5jan2 M)		(ce1zai2 caa4baau1)

paint thinner 10%	jau4cat1 M	jau4cat1 M	gaau1 M	jau4cat1 M	
	(H naan4man4)				
	zi2 G M	zi2 M	jau4cat1 M	zi2 M	zi2 M
banana 14.3%	hoeng1ziu1 M	faa1 M	gaau1 M	jat1zung2 seoi2gwo2 G MD	
		(gwo2 M)		(ping4gwo2)	
	si6do1bel1lei2naai5sik1	jan4gung1 G tim4 M	ziu1 M	syun1syun1tim4tim4	mut6lei2
		(fan2hung4sik1 G ceoi1bo1gaau1)		(saang1gwo2) (hoeng1ziu1)	
pineapple 13.3%	tiu4mei6	≠zi1me1 tong2 M		G koeng4lit6	ss bok6ho4
		(hoeng1hau2gaau1)		(ss caang2)	
	hoeng1zing1	gwo2	tong2 M	caang2 M hoeng1zai1	ze1lei2
		(ling4mung1)	(tim4)		(ci3so2pik1mei6zai1)
		(oi3juk6)			
gasoline 9%	muk6hoeng1 M	≠ C tin1naa4seoi2	gaau1 M	H naan4man4	
		(zong1sau1 M)	(sek6jau4 M)	(jau4cat1 M)	
	caat3haai4jau2		sek6jau4hei3 M	saat3cung4seoi2	gaau1 gaau1 dei2
soap 7.7%	hoeng1seoi2 M	cung1 loeng4 G D shower gel G D M	ss hoeng1 M	faan1 gaan2	song2san1 fan1
	faan1 gaan2 G M	hoeng1seoi2 G gg	cing1hoeng1 G faa1 M	bok6ho4	tem1 pou4zi2sau2gan1
		(faa1hoeng1 M G gg)	(ci3so2 chemical M)		
			(zi2gan1)		
onion 55.6%	ng5gam1	(je5sik6 M)	cau3	fo2joek6 M	(gung1zai2min6) mei6zing1 M
		(syun3jim4 M)			
		H cau3			
	syun3tau4	gwaai3 M (suk1 M)	H cau3 fong3 pei3	gung1bei6 naan4man4	H dak6bit6 jau6 fu2 jau6 haam4 ke4le4
		(zing1coi3)			

Smell (in pseudo-English)

cinnamon 7.7%	cinnamon M	cinnamon	herb M	cinnamon M	wood M
	medicine liquid M	cinnamon	flower M	grape cake M	C vanilla
			(fragrant) (ginger M)		cinnamon
turpentine 23.1%	wood M	medicine oil M	wood M	preserved kumquat	hospital M
		(White Flower oil G)			
	Dettol	≠be lemon-type	plastic M	fragrant	sour-ish
lemon 0%	making medicine tea M				Pledge M
	lemongrass	lemon-type	lemon M		flower aroma M
		(artificial)			
smoke 29.4%	medicine ointment	(Trumpet [Rappa Seirogan])	wood M	(preserved fish)	dried beef M
		H stinky		H awful to smell	
	LC herb	smoke	(chemicals M)	(insecticide)	medicine oinment/plaster M
		(wood)	stinky	nose-irritating (burnt M)	(tit3daa2 clinic G M)
chocolate 23.5%	waffle	cake M	biscuit	(vanilla M)	lolly/candy
	(chocolate milk)			pleasant smell D	
	talcum powder	(vanilla G gg)	cookie	cake	salty-ish
		H strong/dense G (H sweet)	(biscuit)	(nut)	(strange)
rose 7.7%	talcum powder M	H clear G D perfume M		fragrant M	scent essence
	shampoo	flower aroma	perfume M	C perfume M	tea bag M
		(gip3gip2dei2 G gg) (jasmine flower)	(woman M)		(Rickshaw tea bag)

paint thinner 10%	paint M	paint M	plastic M	paint M	
	(H awful to smell)				
	paper G M	paper M	paint M	paint M	paint M
banana 14.3%	banana M	flower M	plastic M	a type of fruit G MD	
		(gruit M)		(apple)	
	strawberry milkshake	artificial G sweet M	banana M	sour-sour-sweet-sweet	jasmine
		(fan2hung4sik1 G ceo1bo1gaau1)		(fruit) (banana)	
pineapple 13.3%	condiment	≠know what lolly M		G strong	ss mint
		(chewing gum)		(ss orange)	
	scent essence	fruit	lolly/candy M	orange M aromatic	jelly
		(lemon)	(sweet)		(toilet air freshener)
		(aiyu jelly)			
gasoline 9%	wood aroma M	≠ C thinner	plastic M	H awful to smell	
		(house revamp M)	(patrol M)	(paint M)	
	shoe polish		LPG M	insecticide	plastic-ish
soap 7.7%	perfume M	shower G D shower gel G D M	ss fragrant M	soap	talcum powder
	soap G M	perfume G gg	clear G flower M	mint	Tempo tissue paper
		(flower aroma M G gg)	(toilet chemical M)		
			(tissue paper)		
onion 55.6%	hardware	(food M)	stinky	gun powder M	(Doll instance noodle) soup powder M
		(garlic salt M)			
		H stinky			
	garlic	strange M (suk1 M)	H stinky release fart	irritating nose awful to smell	H special bitter and salty
		(steam vegetable)			strange

BG = bei2gaau3 ‘comparatively’
H = hou2 ‘very’

C = ci3/ci5 ‘like’/ ‘resembles’
LC = leoi6ci3/5 ‘resembles’

D = di1 MASS:CL
M = mei6 taste/smell

G = ge3 MOD/so
ss = siu2siu2 ‘a little’

gg = gam2gok3 ‘feeling’
≠ = m4/ mou5 / mei6 NEG

味 *mei6* ‘smell’

香 *hoeng1* ‘fragrant’

臭 *cau3* ‘stinky’

jyun1 e.g. strong fart, athlete’s foot, rotten fruit; kind that makes you want to vomit

(惡臭 *ngok3cau3* e.g. corpse, stinky socks)

suk1 sweat, mold, food gone off (e.g. tofu: *syun1 suk1 cau3*)

ngaat3 urine

腥 *seng1* unfresh fish, grassy smell, vege (e.g. beansprout) not cooked well, blood

sou1 ‘gamey’ mutton, dairy product, baby smell

jik1 stale: peanut, edible dried seeds, animal fat

hong2 uncooked rice which has been around too long

	Experiencer-based		Source-based	
	Activity	Experience	Predicative	Existential
sight	<i>tai2</i> 睇	<i>tai2 dou2</i> 睇到 <i>gin3 dou2</i> 見到 { <i>tai2 gin3</i> 睇見}	<i>tai2 (hei2 (soeng2)) lei4</i> 睇(起(上))嚟 (rise (up)) come <i>tai2 lok6 (heoi6)</i> 睇落(去) down (go)	
hearing	<i>mong6</i> 望 <i>teng1</i> 聽	(<i>mong6 dou2</i> 望到) <i>teng1 dou2</i> 聽到 { <i>teng1 gin3</i> 聽見} (<i>teng1 man4</i> 聽聞)	<i>teng1 hei2 (soeng5) lei4</i> 听 聽起(上))嚟 <i>teng1 lok6</i> 听落 聽落	<i>jau5 seng1</i> 有声 有聲 exist sound
touch: static contact	<i>dim3</i> 掂	<i>dim3 dou2</i> 掂到 <i>gam2gok3 dou2</i> sense <i>gok3 dak1</i> 覺得 sense get		
touch: lateral motion	<i>haai1</i> <i>mo1/ mo2</i> 摸	<i>mo2 dou2</i> 摸到		<i>mo2 hei2 lei4</i> <i>mo2 lok6</i>
taste	<i>si3</i> 試 try	<i>si3 dou2</i> 試到 <i>sik6 dou2</i> 食到 <i>jam2 dou2</i> 饮到 飲到		<i>sik6hei2lei4</i> <i>jaak3hei2lei4</i> <i>jam2hei2lei4</i> ...lok6 <i>jau5 mei6</i>
smell	<i>man4</i> 闻 聞	<i>man4 dou2</i> 闻到 聞到		<i>man4hei2lei4</i> <i>hoeng1/cau3 ... mei6</i> 味
others		<i>gok3 dak1</i> 觉得 覺得		<i>jau5 mei6</i> <i>jau5 gam2gok6</i>